

★ 中国科技论文统计源期刊

★ 中国科技核心期刊

ISSN 1672-9676

CN 13-1352/R

护理实践与研究

HULI SHIJIAN YU YANJIU



NURSING PRACTICE
AND
RESEARCH

ISSN 1672-9676



河北省卫生厅主管
河北省儿童医院主办

2012

10月 第9卷 第20期

护理实践与研究

HULI SHIJIAN YU YANJIU

半月刊 2004年8月创刊 第9卷 第20期(下半月版) 2012年10月25日出版

主管 河北省卫生厅
主办 河北省儿童医院
名誉主编 李建国 江建明
顾问 刘均娥
社长 安树章
主编 周莲茹
副主编 李兰凤 彭伟 姜建明
刘丽 杨忠来
编辑部主任 曹素文
编辑部副主任 肖向莉
出版 护理实践与研究编辑部
石家庄市建华南大街133号
电话:0311-85911163
传真:0311-85074334
邮编:050031
网址: <http://www.hlsjyj.com>
E-mail: hlsjyj@hlsjyj.com
广告经营许可证 1301024D00080
发行 河北省报刊发行局
发行范围 公开
开户银行帐号 100147753061
印刷 河北师范大学印刷厂
订购 全国各地邮政局
邮发代号:18-112
邮购 护理实践与研究编辑部
定价 每期:10元,全年:240元
中国标准连续出版物号 ISSN 1672-9676
CN 13-1352/R

目次

护理论著

- 护理干预下HIV感染者/AIDS患者公开自身感染状况对其社会支持影响的研究 吴登强 章琼芬 杨小琴等(1)
护理人员对责任制护理知识、态度和行为的调查研究 王敏 王薇(4)

临床研究

- 人文关怀在乙状结肠代阴道成形术患者围术期中的应用 程安源(7)
围产期妇女焦虑抑郁相关研究 朱书芳 杨宇飞(10)
围手术期体位护理对经皮肾镜碎石术患者术后出血与舒适度的影响 李喆雯 卫丹(12)
眼科疾病术后复诊率与治愈率的关系 雷英 刘志云(15)
绩效考核在优质护理服务示范病区的应用效果研究 李如光 张琴 刘丽(17)

革新与实践

- 不完全拔管置管法在脑卒中急性期鼻胃管置管中的应用 李圣凤(19)
肝硬化合并原发性腹膜炎患者的优质护理效果研究 张余芬 陆凤英 许晓明(20)
责任制整体护理在肿瘤科病房的实施效果 许丽贞 孔悦 连泽红(22)
预见性护理对ICU患者气管插管期间并发症的影响 魏宝英(24)
人性化护理在普外科中的应用 章国程(26)
床边责任制护理在心血管内科中的应用 涂丽霞 王静 陈冬英(28)
不同排痰法对胸部手术患者术后并发症的影响 高杨 商江丽 郭芳莉等(30)
预防服药对减少荧光素眼底血管造影不良反应的作用 欧阳结颜 邓桂英 黄龙淳等(31)
电话随访对口服卡培他滨病人健康指导的作用 陈莹 陶利英 龚懿(33)
氧化锌粉在脑卒中患者压疮护理中的疗效观察 高莉 孙林霞 朱玉红(34)
扶贫白内障手术患者临床路径表的设计与应用 于维芹 边立娟 宫淑萍等(36)

[基本参数] CN 13-1352/R * 2004 * s * A4 * 158 * zh * P * 10.00 * * 95 * 2012-20

护理干预对维持性血液透析患者的影响 常美 戴欢欢 吉小静等(38)	康复护理指导在脑梗死偏瘫患者中的应用 慕海芹(86)
持续质量改进在一级护理患者中的应用 常艳琴 王志红(40)	早期护理干预在新生儿黄疸中的应用 李志红(87)
生姜敷脐防治奥沙利铂联合化疗所致不良反应的临床 观察 黄剑 黄卫 梁琼舒等(42)	腹膜透析相关性腹膜炎的原因分析及对策 邹朝晖 方慧革 陈丽(89)
流程重组对肿瘤患者心理和满意度的影响 李三梅 雷敏 叶巧燕(43)	维持性血液透析患者合并肾性贫血的护理 陈付梅(90)
舒适护理在妊娠剧吐患者中的应用 于海燕 施丽娟(45)	超选择性肾动脉栓塞在微创经皮肾镜取石术后出血中 的应用 王晓利(92)
采血专用穿刺指套在预防针刺伤中的应用 赖锦兰 刘莉 罗燕伟等(47)	大剂量甲氨蝶呤治疗原发性中枢神经系统淋巴瘤的 护理 任亚娟 李靖(93)
全尿路外科护理示范基地绩效考核指标体系的构建 与应用 李娟 陆皓 乔够梅等(48)	护理管理
社区获得性肺炎患者实施临床护理路径的效果观察 陈丽调(50)	手术人员医院感染知识问卷调查分析 杨瑞卿 高悦捧 杨敬晓(96)
快速康复外科理念在膀胱肿瘤电切术围手术期患者护 理中的应用 各玲芝 乔够梅 陆皓等(52)	外来骨科医疗器械接管中存在的问题与对策 王凤勤(97)
舒适护理对卵巢癌化疗患者睡眠质量和生活质量的 影响 韩艳红(54)	探讨现代护理服务模式 提高优质护理服务质量 张勃杰 杨艳 李焱芳等(99)
临床路径在老年髋部骨折术后患者功能锻炼中的 应用效果 陈润芳 萧佩多 黄丽芳(56)	层级培训在手术室护士长助理选拔中的应用 董琼虹 邹佩珍 蔡骅(101)
IKAP 模式护理干预在学龄期患儿腰椎穿刺术中的 应用 梁琪 崔燕 田玉菊(58)	手术室仪器设备质量控制管理及探讨 夏玲蓉 李克军(103)
脑卒中患者两种胃管固定方法的临床效果对比研究 梁妙玲 李洁霞 滕金蓉等(61)	儿科输液观察室 517 例护理咨询分析与对策 张丽(105)
专科护理	住院患者意外事件 88 例分析及对策 毛金城(107)
骨科下肢大手术后深静脉血栓的评估方法及护理 李凌云 李磊 王莉等(62)	护理教育
脑血管畸形介入栓塞治疗的护理 王锦丽(64)	运用 PBL 教学法进行临床护理业务查房的探讨 龚秀琴 朱晓珍 修阅宁(109)
紫杉醇脂质体联合顺铂治疗晚期食管癌的护理 许震娟(66)	多媒体教学在耳鼻咽喉科解剖学中的应用体会 张丽 张红艳 胡玉梅(111)
对妊娠期糖尿病患者的护理体会 韩红玲(68)	高职涉外护理专业《护理英语》教学模式探讨 秦博文 吕瑞芳 张爱东等(113)
回肠原位新膀胱术的围手术期循证护理 钱玮 周演玲 朱进等(69)	化疗药物对临床护士的危害与职业教育 陈霞(115)
益赛普治疗类风湿关节炎的疗效观察及护理 张画(71)	内镜下鼻胆管引流术护理教学查房 谭敏玲 何翠玲 陆小凡等(116)
256 例手足口病患儿的护理 彭云妹(72)	儿科实习护生临床带教体会 廖灵敏 杨少丽 宁碧彩等(118)
重症手足口病患儿的护理 周慧琴 江冬(74)	创建优质护理服务工程 注重实习护生的安全防范 意识 范惠英 吴芳 法文霞等(120)
连续性肾脏替代治疗急性肾功能衰竭伴 MODS 患者的 观察护理 夏丽丽 费丽燕 朱佳虹(76)	基础护理
血必净及大黄联合治疗重症急性胰腺炎的疗效观察 与护理 孟翠巧 王丽 刘春霞等(78)	自制手腕静脉输液保护器在儿科中的应用 陈秀梅 王志英 宋瑞香(122)
前置胎盘 46 例临床护理 顾菊芳(80)	皮肤清洁度对破伤风抗毒素皮肤过敏试验阳性率的 影响 王晓娟 桂月玲 李玉肖(123)
高龄糖尿病患者足部压疮护理 李凌 沈颖 袁文娟(81)	股静脉穿刺在急诊血液透析和血液灌流中的临床应用 及护理 丁信瑞 俞素英 吴粉琴(125)
56 例低钾血症的临床观察与护理 毛群华(83)	
人工肝血浆置换治疗重型肝炎患者的护理 林红 鞠桂萍 姚菊敏等(84)	

不同清洗剂对内镜消毒效果的影响 张荣欣 杨 梦 马秀国(126)	个案报道
中草药外洗汤剂治疗压疮的效果观察 陆金平(128)	1 例三尖瓣闭锁患儿上腔静脉—肺功能双向分流术 后护理 陈小群(156)
老年乳腺癌化疗病人留置PICC并发症的原因分析与 对策 夏 琛(129)	1 例冠脉内支架置入术后原发性肝癌患者围术期护理 刘林英 贺丹丹 周 云等(157)
改良保护性气垫圈在俯卧位手术中的应用 林 彬 李文霞 江才秀等(131)	2 例急性颌面部蜂窝织炎合并下行性坏死性纵隔炎 的护理 商江丽 齐海妮(159)
改良静脉留置针封管技术探讨 蒋 丽 叶艳萍 彭 曦等(132)	借 鉴
对临终关怀患者长期留院的管理与思考 钟 梅 朱雪莉(133)	舒血宁注射液与脂肪乳注射液之间存在配伍禁忌 王秀宝(95)
腋静脉留置针在早产儿中的应用效果探讨 傅泰红(135)	头孢哌酮舒巴坦钠与注射用丁二磺酸腺苷蛋氨酸存 在配伍禁忌 池小月 宋慧娜 王小丽等(119)
黄连膏与冰石散外敷治疗带状疱疹效果观察及护理 鲁 铭(136)	小经验
综述与讲座	自制棉垫在颈髓损伤患者中的应用 姜 雪(37)
莫非氏滴管下段空气排除法的研究现状 于静静 郭红霞 翟欣宇等(138)	口服药物提示牌的巧用 王 靖 杨爱芝 赵应兰(60)
优质护理服务示范工程的研究进展 刘春梅(140)	尿道下裂术后冰敷袋的制作和应用 张 燕(104)
心理护理	橡皮筋联合小别针在胃减压患者中的妙用 黄伟斌 林宝丽 王丽珠(121)
县级医院护士心理健康状况与应对方式 杨东风 付 珍(142)	一次性注射针头护套的再利用 危慧琳(144)
护患沟通在男科护理中的应用体会 卞秀梅(145)	统计表的书写要求 (3)
健康教育	摘要及关键词的书写要求 (6)
外科ICU冠脉搭桥术病人健康教育路径的实施效果 秦君玖 王艳梅(147)	“护理成本核算与评估专题”征文通知 (14)
健康宣教在儿童烧伤护理中的应用 李华钊 张育淑(148)	基金项目的标注方法 (32)
人性化健康教育对住院结核患者的影响 崔清法 王惠军 张白甫(150)	欢迎订阅 2013 年《护理实践与研究》杂志 (106)
调查分析	本刊常用不需要标注中文的缩略语 (137)
脑卒中患者恢复过程中的主观体验分析 王 巍 刘亚平 晏 琼等(152)	《护理实践与研究》稿约 (封二)
慢性肝病患者心目中好护士形象质性研究 董 宁(153)	声 明 (中文目次后)
	中国科技统计源期刊(中国科技核心期刊) 收录证书 (封四)

声 明

为了保护著作权人的合法权益及劳动成果,依照《著作权法》的有关规定,作者向本刊投稿时,要求为原创、未在公开期刊刊载过的稿件,严禁抄袭侵权行为,对由此造成的不良影响和后果,抄袭者应承担全部责任。

在本刊投稿且经审核刊用的文章,编辑部在纸质出版发行的同时,将以电子期刊数据库、光盘、网络形式进行收录、转载、传播、发行,如作者有异议,请在来稿时声明,否则,编辑部将视为作者认可。作者文稿刊载后的稿酬将在应收版面费中减除,编辑部不再邮寄。

(本期责任编辑:崔兰英 英文编辑:王 芳)

高职涉外护理专业《护理英语》教学模式探讨

秦博文 吕瑞芳 张爱东 卢思英 王海燕

摘要 目的:探讨涉外护理专业《护理英语》教学模式,提高《护理英语》教学效果。方法:分析出国护士考试美国护士资格考试(CGFNS)试题特点和澳洲护士职业英语考试(OET)试题特点,将出国护士考试精髓融入护理英语教学中(以 CGFNS 内容为教学主线,以 OET 考试形式为教学模板),归纳总结出一套综合性教学模式:掌握专业词汇的构词规律;将护患角色扮演用于课堂教学;模拟训练书写护理计划各个板块等为主线,找出护理英语教学的切入点,并编写出配套的教材。结果:构词规律的学习使学生达到了“猜词、造词”的能力,迅速扩增了词汇量;角色扮演进入课堂中解决了学生面对病人出现“哑巴”的状态;护理计划的书写使学生模拟临床护理从而能够学以致用;西方护理理念的学习可以让学生了解中西方护理的差异;配套的教材是以上教学模式的结晶。结论:这种综合性的教学模式和配套的教材既适应国内医护英语等级考试(METS 考试),更适应多种出国护士资格考试(CGFNS 和 OET 的考试),并使学生具备在工作中能流利地进行交流和护理记录书写的能力,是值得推广的一种教学方法。

关键词 涉外护理专业;护理英语;教学模式 doi:10.3969/j.issn.1672-9676.2012.20.065

Discussion on the teaching - pattern of Nursing English teaching in overseas nursing.

QIN Bo - wen, LV Rui - fang, ZHANG Ai - dong, et al (Chengde Nursing Vocational College of Hebei province, Chengde 067000)

Abstract Objective: To explore the proper teaching model of Nursing English and write a perfect teaching book for the nursing students. Methods By the analyzing of characteristic of CGFNS and OET tests, a new comprehensive teaching pattern was concluded. Results: By learning medical word - formation, students can guess strange words and create new words; by role - player in classroom, students can communicate freely with patient or other professional in clinical unit; by writing nursing process, students can take notes their nursing care planning; nursing english course was written and used to the teaching. Conclusion: The comprehensive simulating - clinical teaching pattern is a feasible teaching method for the overseas nursing student, nursing english course was combined CGFNS and OET. This book is to accomplish this comprehensive teaching model well. After learning that book, the students can pass the various tests for nursing.

Key words Overseas nursing major; Nursing english; Teaching pattern

目前,由于发达国家护士的严重短缺,涉外护理专业已成为我国各医学院校“时髦”的专业,尤其对于高职院校来说更为流行^[1]。因此,医护英语的教学研究已成为我国护理教育界的一大热门课题。如何提高护理专业人才培养技能和国际化护理水平已成为我国护理界面临的亟待解决的重要课题。牢固地掌握医护英语知识,对涉外护理学生毕业后的就业起到决定性的作用。然而,作为专业英语,它的特点就是难,枯燥,词汇量多而且长,导致学生失去学习专业英语的兴趣,这也是多年来医护专业英语教师关注的课题之一。

近年来,对于该课题的研究较多,然而调查发现,大多数的研究者只是局限在某一方面,而且,没有实现教材和教法的整合。

本课题研究是在认真分析美国护士资格考试(CGFNS)试题以及澳洲护士职业英语考试(OET)的特点为基础,以 CGFNS 内容(先进的国际护理理念)为教学主线,以 OET 考试形式(听、说、读、写)为教学模板融入到护理英语教学中,总结归纳出了一套护理英语综合教学模式,并编写出相应的教材,

在教学实践中收到了较好的效果,完成了教材和教法的有机整合。

1 分析护理英语词汇的构词特点,掌握构词规律

护理英语词汇的构成相对于公共英语来说更为复杂,主要以拉丁或希腊成分作为词根,再加上前缀、后缀,形成复合词。而且随着医学的发展不断产生新词,这给医护人员学习专业英语造成了相当大的困难。但是护理英语词汇的构词有极强的规律可循^[2],因此,在护理英语的学习中,了解构词法以及常用的前缀、词根、后缀的意义至关重要。因为掌握了这些基本成分的意义,可以进行猜词,甚至造词,为护理专业英语的学习找到了“捷径”。

1.1 汇总前缀、后缀和词根 在课程开设的前两周集中讲解前缀、后缀和词根。通过构词法的学习来帮助学生记忆单词,达到猜词的效果。例如: -itis 表示炎症, tonsillitis 翻译为扁桃腺炎; esophag - 表示食管, esophagoscope 翻译为食管镜; gastr - 表示胃, gastrectomy 翻译为胃切除术等。

1.2 根据词性变化来扩展词汇^[3] 例如:讲解 vein(静脉)时,延伸出 venous(静脉的),再进一步扩展到 intravenous(静脉内的)以及 intravenous injection(静脉注射)和 intravenous infusion(静脉输液)等。

作者单位:067000 河北省承德护理职业学院
秦博文:女,硕士学位,副教授,副处长
基金项目:“十二五”教育科研规划重点课题(XHXNO.12140070)

1.3 分解长的单词^[3] 护理英语词汇有很多较长的单词,这些长单词大部分是由具有不同含义的词根组成的,即“复合词”。将复合词分解为最基本的构词元素,从而可以猜词、造词,而且可以化繁为简,促进记忆。例如:心电图 electrocardiogram 可分解为 eletro-(电),cardio-(心),gram(图),因此很容易猜出为“心电图”。

1.4 学习构词规律,可达到的教学目标^[2]

1.4.1 猜词 例如:如果我们知道了词根 nephro-(肾)的意思,就不难理解 nephritis 的含义为肾炎。

1.4.2 造词 例如:thoraco—代表“与胸部有关”,而 -centesis 代表“穿刺”,故表示“胸腔穿刺”的专业词为 thoracentesis。

2 以 CGFNS 内容为教学主线^[4]

2.1 最新国际护理理念的学习 为适应护士出国考试,学生必须要学习先进的、西方的英语国家的护理理念、护理技能,尤其是中西方不同的理念更是学生学习的重点。通过理论学习使学生具备将我国基础护理教育与发达国家护理教育接轨的能力,因此,理论学习是始终贯穿整个教学的主线,也为学生走出国门、走向国际护理职场奠定了的基础。

例如:After surgery, a post-anesthesia care nurse will attend the patient in the Post-Anesthesia Care Unit(PACU) also named recovery room^[5]. PACU/recovery room 是西方国家一个独特的科室,而我国医院一般不设该科室,在这个科室工作的护士必须具备 ICU 经验。真正掌握这些差异将有助于学生出国考试的顺利通过,并能提高学生的国际护理水平。

2.2 护理程序的书写 护士将日常所做的工作进行书面记录是护士在工作中最重要的环节,比如:护理计划、病人转院和转科的转诊信等。准确而地道地书面表达是衡量护士工作水平的标准。在教学中适当加入护理程序的书写训练,使学生学会用规范的专业英语表达,提高学生护理英语的综合能力。

例如:Ineffective breathing pattern related to chest pain. 中文译为无效的呼吸模式与胸痛有关。这种书写格式是固定的,而不是直接地英译汉或汉译英地翻译。这就是专业术语、专业表达。

3 以 OET 形式为教学模式

在教学中以听、说、读、写为教学模式,每次课首先进行 15min 的以医院为背景的听力教学,然后让学生模仿刚听到的内容进行角色扮演来完成交流技能,之后再行 CGFNS 内容的讲解。

3.1 专业术语的表达 当人们从事某一专业时,使用的是专业英语而不是日常生活英语。只有通过这种“专业语言”,人们才能在自己的领域沟通交流^[5]。专业的表达与公共英语有时候会有着很大误差。如:ambulation 与 walk 二者在普通英

语中没有什么区别,都表示“行走”^[3],然而在专业表达中前者指“非卧床运动”,它是指术后病人适当的下床运动,而后者是指大步流星地走,故后者则不能准确地表达出此意^[4]。再例如:administration 在公共英语中表示“行政部门、行政管理”,而在护理英语中却表示“执行给药”。例如:“routes of administration”意思为“给药途径、给药方法”。因此,合理而准确的语言表达是专业英语学习的一大任务。

3.2 设置场景,进行护患角色扮演,提高学生交流能力 护士的交流能力是护士实施护理计划为病人进行临床护理的一项重要技能。因此,恰当地道的英文语言表达是我们教学的一大重点之一^[6]。在课堂上设立医院情景,给出病历,设定任务,可以师生互动或者学生与学生之间进行角色扮演。教师给出情景以及与该情景相关的专业词汇和地道的表达,让学生进行角色扮演,彻底解决学生面临外国病人时不知如何张口的问题。

近年来,对新西兰、澳大利亚医院临床护理工作中我院毕业生护士交流技能的调查,了解到中国学生在国外的最大困难就是临床护理的交流技能。因此,在教学中给学生总结归纳护士的交流技能便于学生能真正地掌握。

4 小结

笔者认为护理英语作为专业英语,其教学目的和学习目的不同于公共英语。专业英语教学要突出专业特点。本研究本着该思路完成了将构词规律、情景教学、护理记录归纳为综合一体的教学模式,是行之有效的一种教学思路,并编写出配套的教材。它可以提高学生在护理领域内听、说、读、写全方面的能力,提高护理专业人才外语技能和国际化护理水平,以适应国际护理市场的需求。

参考文献

- [1] 教育部主编. 高职高专教育英语课程教学基本要求[M]. 北京: 高等教育出版社, 2000: 10.
- [2] 秦博文主编. 护理英语综合教程[M]. 北京: 人民卫生出版社, 2009: 9.
- [3] 雷 慧. 医护英语词汇分层记忆法[J]. 护士进修杂志, 2008, 5: 688-689.
- [4] 秦博文. 涉外护理专业英语教学方向和研究模式的研究[J]. 护理实践与研究, 2011, 8(17): 106-108.
- [5] 严辰松. 与时俱进, 培养外语复合型人才[J]. 中国外语, 2004, 1: 76-70.
- [6] 杨 渊. 护理英语教学中专业英语与人文交流英语的结合[J]. 时代教育, 2010, 11: 229-230.

(收稿日期: 2012-05-10)

(本文编辑 曹素文)